

Dirección: Luis Fonseca O

Director y Editor del Suplemento: Manuel Pantigoso

Año V - Número 250 - Lima, Domingo 2 de Junio de 1985

DEGOLLACION DEL INCA ATAWALLPA EN AMBAR IV - V

250 números de un suplemento



al servicio de la cultura del país

Por. MANUEL PANTIGOSO

Casi al final de sus cinco años de existencia, "CRÓNICA CULTURAL" llega hoy a su número 250. Este solo hecho ya es digno de ser relevado si tomamos en cuenta que la existencia de los órganos de cultura en nuestro medio no suelen durar mucho tiempo debido, muchas veces, a la especial idiosincrasia de los que detentan el poder, quienes consideran que la cultura no rinde en términos económicos y prácticos. De ahí que ella aparezca como subsidiaria, o como "snobismo" intelectual, o para subsanar ciertos "errores por omisión" que permita demostrar que "también" ella es importante. "CRÓNICA CULTURAL" ha tenido, en tal sentido, la más alta comprensión, respetándosele, al mismo tiempo, su independencia y su autonomía. Por todo ello es un caso insólito en nuestro medio.

Pero hay algo más. Siguiendo el lema de Mariátegui: "peruanicemos al Perú", y de Vallejo que nos enseñara que "toda voz genial viene del pueblo y va hacia él". "CRÓNICA

CULTURAL" ha penetrado en el Perú profundo, en este Perú multiforme y pluricultural que se expresa a través de tantos escritores, maestros, intelectuales, que están también allí, en la Provincia, muchas veces con igual o superior talento en relación a los de la capital, moldeando la esencia y la expresión del verdadero rostro que se hace y se rehace permanentemente, como "construcción heroica".

A través de una forma propia de entender la fraternidad, este Suplemento ha unido a todos los que están haciendo el espíritu de la cultura en nuestro país, luchando contra la marginación y el silenciamiento decadentes de ciertas mentalidades que se irrojan el derecho de poseer la única verdad, así como la potestad de juzgar y criticar en base a sus exclusivos valores. En "CRÓNICA CULTURAL" la apertura total ha sido y seguirá siendo su mejor carta de presentación. Consideramos que la decantación tiene que provenir de un proceso dialéctico natural del hombre como protago-

nista de la historia. No tenemos vocación de "pontífices" porque sabemos que, al final,

esa postura puede ser sinónimo de inseguridad, mezquindad, altanería o mediocridad.

o todo junto. Preferimos guiarnos, sin caer tampoco en el facilismo de la debilidad, por la comprensión, por la tolerancia, por el impulso que estimula, y, también, por la humildad de reconocer que podemos estar equivocados.

Esta "Universidad de papel" —expresión acuñada por Ricardo Pérez Torres Llosa— tiene también un sentido docente por tratar temas tan variados y de fácil acceso para los padres, los profesores, y también las personas sencillas y humildes que pueden encontrar en sus páginas temas sobre arte, literatura, folklore, filosofía, asuntos científicos, etc., del Perú, de Latinoamérica y del mundo entero. Dentro de aquellos temas quizá sobresalgan los relativos a la Literatura Infantil y a la Educación por el Arte, en general, así como los referentes a tantos personajes casi anónimos que han contribuido a construir nuestra cultura.

No sabemos si "CRÓNICA CULTURAL" habrá de conti-

nuar en el futuro. Cualquiera sea su destino físico lo cierto es que ya está, hace tiempo, metida en el alma de la patria, a través de sus colaboradores y sus lectores. Para conmemorar esa presencia, la familia que todos conformamos ha decidido festejar su aniversario, de un cuarto de millar de ediciones, con este número totalmente dedicado a la provincia. Por ser tantas las colaboraciones recibidas, éstas seguirán publicándose en los domingos venideros. También hemos organizado el Concurso Literario a nivel nacional denominado "EL CUENTO BREVE", que estará abierto hasta el 9 de este mes y que ya es todo un éxito por la cantidad de trabajos recibidos.

Debemos sentirnos satisfechos por la labor realizada, pero pensando siempre que se puede y se debe hacer más todavía. En el abrazo que nos damos, y que compromete a todas las regiones del país, va el deseo de seguir luchando, hasta donde las posibilidades lo permitan, por la promoción de la ruta cultural del Perú.

Dos millones de soles recibirá el ganador del Concurso "El Cuento Breve"

El ganador del Concurso "El Cuento Breve", que ha organizado "Crónica Cultural" para conmemorar la edición número 250, recibirá un premio de DOS MILLONES DE SOLES. Los siete finalistas, que verán sus cuentos publicados los domingos 16, 23 y 30 de junio, y 7, 14, 21 y 28 de julio, recibirán, cada uno de ellos, DOS-CIENTOS MIL SOLES. La redacción de este Suplemento viene recibiendo buena cantidad de trabajos, que esperamos continúe hasta el domingo 9 del presente. Los cuentos deben tener una extensión máxima de 5 carillas, presentado en original y dos copias, con pseudónimo, indicando el nombre y dirección en sobre aparte, cerrado. La dirección de "Crónica Cultural" es: Andahuaylas 147, Lima.

Desde Chimbote

La Región Andina en los cuentos de Colchado

Por. LUIS ROBERTO ARENAS

"Cordillera Negra", de Oscar Colchado, que recoge el cuento ganador del último premio "COPI", está constituido por siete narraciones, todas ellas ubicadas en la región andina. Existen algunos caracteres tanto técnicos como narrativos que predominan en todos los cuentos originando que exista una cierta unidad. Por ejemplo, el autor ha preferido utilizar el monólogo interior unido al relato a través de una estructura narrativa que le permite un mayor dinamismo de las acciones. Los temas que predominan están ligados a la concepción mítico-fantástica y mágica del poblador andino. El lenguaje no es el mismo en todos los cuentos, en algunos fluye limpiamente y en otros se detiene por mantener la fidelidad lingüística de los personajes permitiendo la verosimilitud de los hechos fantásticos, logrando abarcar en la medida de sus posibilidades todo ese rico mundo de la concepción

andina, transmitido de generación en generación por intermedio del relato oral. Así, verbigracia, la hechicería es uno de los temas que más se explota desde las diversas perspectivas que ofrece la fuente oral. Todo esto determina la inserción de la mayoría de cuentos en lo "real maravilloso", característica de la literatura latinoamericana actual, percibiéndose en Oscar Colchado un gran avance en esta línea.

En su cuento "Cordillera Negra", Colchado recrea la sublección de PEDRO PABLO ATUSPARIA hace cien años, en 1885: se manifestó primero como una protesta local adquiriendo luego las características de un movimiento regional, llegando a amenazar al sistema gubernamental, obligando al presidente Miguel Iglesias a enviar tropas de Lima para sofocarla. En ella existieron las

tendencias: la una un tanto pacifista encabezado por Atusparia, y la otra, aguerrida y radical, dirigida por Uchcu Pedro. Finalmente, ambos fueron derrotados finalizando de ese modo uno de los tantos actos heroicos de una gran masa de campesinos que ofrecieron sus vidas por alcanzar una patria libre de abusos e injusticias. Hasta aquí, en breves palabras, la realidad objetiva que puede servir de base al lector para comprender la realidad fantástica introducida en el cuento. El relato inicia su trayectoria partiendo de una realidad concreta, plasmada en el enfrentamiento entre indios y blancos, para concluir con una salida fantástica: narrado desde un punto de vista del indio comprometido en la lucha unido a Uchcu Pedro, quien conserva la ideología de sus ancestros logrando mantener en todo caso a hombres ansiosos de restauración de su mundo perdido.



Aparte de "Cordillera Negra", que es el único que recrea un hecho histórico, los cuentos más logrados son: "El águila de Pachagoj", "Esa vez de la mangada" y "De aquí no saldrás hasta tu muerte", pues consideramos que a diferencia de los otros no tienen una influencia marcada que reste la presencia personal del autor: el cuento "Dios montaña" nos traslada de alguna manera a "La agonía de Rasu Riti" de Arguedas. "Ese anciano fue Dios" tiene un acento de "Pedro Páramo" de Rulfo y "Euya, kuyá" es un relato cuyo tema amoroso ya ha sido explotado de diversas maneras; influencias que se explican desde el punto de vista vinculado por la similitud de personajes de Chimote y Chimote.

EL PASADO AYACUCHANO

Hoy día, al intentar recorrer su pasado milenario, quedamos profundamente impresionados por que allí, sobre una región agreste e inhospita y rodeada de un sentimiento andino que emana de la lucha del hombre con la naturaleza, surgió, hace aproximadamente 20 mil años antes de nuestra era Cristiana, hombres que habitaban en cuevas, cuya cultura fue incipiente, basada fundamentalmente en la piedra, dato proporcionado por el arqueólogo norteamericano Richard McNeish en el Yacimiento conocido con el nombre de PIKIMACHAY, que proviene de dos voces quechuas: PIKI que significa pulga, pequeño y MACHAY que significa cueva, y que traducido en su conjunto vendría a ser CUEVA PEQUEÑA O CUEVA DE PULGA. Este yacimiento se encuentra ubicado en las faldas de un cerro, frente a la Ciudadela del Imperio Wari, a 20 kilómetros de la actual ciudad de Ayacucho por ser el camino que conduce a la Pampa de Quinua.

A partir de esta etapa se conoce un conjunto de Complejos Culturales como: Piki, Chiwa, Puente y Jaywa, desarrollados y estudiados sistemáticamente en un libro publicado por el Arqueólogo Enrique González Carré, actual Decano de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga; hasta llegar a la SECUENCIA CRONOLOGICA establecida por uno de los exponentes más altos de la Arqueología Peruana y natural de Ayacucho, el doctor Luis Guillermo Lumbrellas para la región que actualmente ocupa el Departamento de Ayacucho, desde aproximadamente el 2 mil antes de nuestra era con el Período conocido como FORMATIVO, del que son conocidos los asentamientos de Wichqana, Chupas y Rancho, incrementándose éstas con un nuevo descubrimiento: el YACIMIENTO DE QARQAMPATA, ubicado dentro del cono urbanístico de la ciudad, y dentro de una propiedad particular; posteriormente tenemos al PERIODO DE LOS ESTADOS REGIONALES, identificado con la Cultura Huarpa ubicada en las inmediaciones de la ciudad de Ayacucho en dirección sureste, la misma que representa un nivel mayor de avance de las fuerzas productivas, que el hombre desarrolló hasta ese momento.

Ayacucho milenario

Por ULISES FEDERICO LARREA MORALES

WARI

Luego de este período surge lo que se conoce con el nombre de IMPERIO WARI, que representa un nivel social altamente desarrollado por contener a la primera ciudad urbanísticamente planificada del Continente Sudamericano. Este monumento Arqueológico es el que concita más la atención de los especialistas y de todas las personas que acuden a ella para contemplar su belleza arquitectónica, sus características peculiares de cerámica en cuanto a estilo y decoraciones, su organización social plasmada en cada una de las evidencias que allí se encuentran. Por trabajos recientes se pueden apreciar, dentro de todo el contexto de la ciudad, la estructura de un posible TEMPLO MAYOR con todos los elementos característicos de un lugar dedicado al culto.

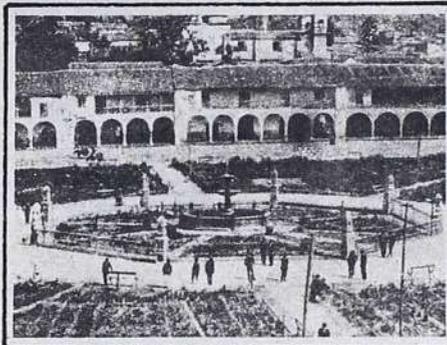
Luego de la caída del Imperio Wari, surge el PERIODO DE LOS DESARROLLOS LOCALES O SENORIOS LOCALES, identificado con la denominada CONFEDERACION CHANKA, constituida por un conjunto de pueblos que habitaron en la región ayacuchana, producto de la disgregación social del período anterior, ubicados en las partes altas de los cerros. Este período constituye, hasta el día de hoy, un enigma permanente en cuanto a su definición, por la falta de estudios y análisis sistemáticos que nos permitan dar una explicación concreta al problema de su existencia.

Finalmente, esta SECUENCIA CRONOLOGICA concluye con el Período que corresponde al IMPERIO INCA, siendo VILCASHUAMAN el yacimiento más representativo que expresa rasgos de un centro administrativo de mucha importancia para el Imperio Incaico.

Esta Cronología Relativa para la región ayacuchana es abruptamente fracturada, tanto material como ideológicamente, con la llegada de los españoles en 1532. A partir de esta etapa, estudiada profundamente por la Historia con la ayuda de Crónicas y demás documentos que permiten entender la realidad de aquella época, se estableció que en esta parte del territorio peruano se suceden hechos trascendentales hasta la muy mencionada "Batalla de Ayacucho" que simboliza el término del dominio español en nuestro continente y marca el inicio de un proceso republicano hasta nuestros días.

El campo de acción de la Antropología se considera afortunada por la subsistencia de rasgos sociales del Mundo Andino, como son el AYLLU, desde la época incaica; de igual forma la MINKA y la MITA como trabajos colectivos bajo estrictos criterios de reciprocidad y en cuanto a su esquema productivo con niveles de redistribución. En relación a las manifestaciones culturales, ahí está la existencia de una gran variedad de FOLKLORE nativo que en la actualidad requiere de un tratamiento adecuado para poder rescatarlo del acelerado avance del proceso de occidentalización del mundo andino. Se trata de una artesanía altamente considerada en el mundo por su originalidad.

Desde Huamanga



Andrés Vivanco y el Puericultorio de Ayacucho

Por. GAMANIEL RUIZ

La casa del niño huérfano ayacuchano hoy luce en todo su esplendor: grande, hermosa, luminosa, gracias a la acción paternal de Dn. Andrés Vivanco Amorín, hombre profundamente identificado con las penas y angustias del pueblo humilde, quien puso con amoroso empeño la primera piedra el 29 de junio de 1,981 del futuro Puericultorio de Ayacucho, después de haber culminado exitosamente otra obra valiosa: La Alameda del Cementerio, por propia iniciativa. Vivanco Amorín, ayacuchano de nacimiento, retirado del magisterio, bajo el impulso de su profundo y ardiente amor a la niñez desvalida, ha emprendido una nueva obra gigantesca de gran significado para brindar una vivienda, especie de calor hogareño, a miles de niños inocentes, huérfanos del calor humano maternal.

Muchas instituciones nacionales y extranjeras se han hecho eco de esta obra en verdad fantástica, admirable por su importancia y utilidad. Según informa el Dr. Vivanco, ha recibido ayuda de entidades benefactoras de Holanda, de la Sociedad de Beneficencia de Lima, del

Papa Juan Pablo II, del prestigioso escritor M. Vargas Llosa. Al puericultorio asisten cerca de 100 niños de ambos sexos, donde toman desayuno y almuerzo. Atienden dos asistentes sociales y empleadas. Pronto iniciarán el dictado de clases, previa clasificación por grados. Se ha planificado para recibir 1,000 niños cuando termine la obra. Se gestiona actualmente la venida de madres de una congregación que tiene experiencia en estos menesteres.

Al fin, el drama lacerante que sufren los niños de Ayacucho acabará. Repito, cuando terminen de construir los pabellones, se contará con un hogar henchido de calor humano, lejos y ajenos del egoísmo. Gracias a la labor del Sr. Vivanco, la orfandad de la niñez ayacuchana será resuelta. Es una promesa y una esperanza en estos momentos de inquietantes e insospechadas posibilidades. Ayacucho, la Cuna de la Libertad Americana, ciudad histórica por antonomasia, señorial y colonial, ciudad de las cruces y campanarios, habrá dado un paso decisivo en favor del tesoro más preciado de la humanidad: el niño.

El rostro hermoso del arte popular

Por. CARLOTA FLORES DE NAVEDA

Cuna de la más noble forma de artesanía, Huamanga sobresale por el arte del burilado de mates, por el tejido de tapices, por el tallado en piedra de Huamanga y por la música que unida a la composición literaria perfilan una de las formas de Arte Popular más lograda del país.

Basta mencionar algunos nombres: el de Joaquín López Antay, por ejemplo, para que irrumpa ante nosotros todo el artificio y la imaginaria geniales del célebre retablista de Huamanga que alcanzó a trasladar a la pequeña Caja de San Marcos (origen del Retablo Ayacuchano) costumbres, tradiciones, sucesos y escenas de la vida campesina y, en fin, todo aquello que retrata aquel otro rostro, hermoso y significativo, del espíritu creador del hombre de Ayacucho. Y quizás sirvan como testimonio los trabajos de Jesús Urbano Rojas, con varios premios internacionales, así como la proyección mundial del trabajo de tapicería (hilado y tejido) de la Familia Sulca en cuyas obras (mantos y alfombras) queda, como en un cuadro de estilo singular, bordada la arquitectura de Ayacucho ciudad de torres, campanarios y silencios.

También en este rostro, hoy oculto o poco advertido de Huamanga sobresalen los trabajos de intelectuales como Mario Ruiz de Castilla, Gamanriel Ruiz, Edilberto Lara, Marcial Molina, Víctor Tenorio, Antonio Sulca, Héctor García Blásquez, Aquiles Hinojosa, así como destaca la labor de composición musical de Dionisio Cárdenas innovador del Huayno Ayacuchano y la palabra poética de Ranulfo Fuentes Rojas uno de los más distinguidos escritores huamanguinos de las últimas décadas.

Cuna de la libertad, del arte y de la historia, la antigua San Juan de la Frontera, nos revela sus secretos si nos acercamos a ella con la mirada limpia y transparente del artista que descubre, en aquella región, la palabra que se transforma en verso o en canción, casi espontáneamente, como en ningún otro lugar de la patria quizás porque los hombres de Huamanga estén más cerca del acontecer contemporáneo y porque el paisaje, desnudo, árido o pródigo toca a su sensibilidad de un modo más sincero y profundo y les inspira esa secreta emoción que es el principio del arte, de la creación.

Desde Cusco Homenaje a Adriel Boza Vega

Por. ADAN
KOSSUTH

El estudio y la comprensión del folklore en los pueblos nuevos de Asia, África y América apasionan a extremos del delirio próspero. Aquí los hombres han vivido cientos de años hilvanando, construyendo y perfeccionando sus ideas, concepciones y vivencias, de modo que adquieren una personalidad incólume al tiempo y las circunstancias, y cuando los observamos o pretendemos conocer es corto el ciclo de vida; más si, al través de sus manifestaciones, logramos apreciar condiciones especiales del hombre que en un pulsar de guitarra o al decir un verso nos hablan de historias de cincuenta años.

El Perú y en particular el Cusco están retratados de aquel mestizaje que el Cronista Garcilaso solía decir hablando de sus fronteras: "tiene por término aquella nunca jamás pisada de hombres, ni de animales, ni de aves, inaccesible cordillera de nieves que corre desde Santa Marta hasta el estrecho de Magallanes, que los indios llaman Ritisuyo...." "Así de grande y frondosa son las expresiones de la música, canto y danza del Cusco Milenario. Se supone que desde este centro del Universo conocido se irradiaba la cultura en todos sus modos y en las provincias del Sur del Cusco adquiere un sello peculiar que influye fuertemente en Apurímac y es fiñón para el pirateo de la nación Aymara.

"PONCHITO ROJO Y OTROS MOTIVOS" equivale a decir Gaviotita, Guitarrita, Sentir Ceorilazo, Flor Andina, Caminito y decenas de versos hechas canciones

con la pluma, la fuerza y el sentimiento de un maestro que le ha regalado Livitaca, Ccasillo, Llusco, Santo Tomás y el mismo Perú, toda una vida a la causa de la educación y al desarrollar la personalidad de su pueblo; nuestro homenaje a Adriel BOZA VEGA buceador de almas, que desafió a la vida y retó a la muerte y a ninguna le pidió recompensas.

Adriel Boza es toda una vida de esfuerzos para comprender la significancia de la vida y sus circunstancias; es una vida útil, que sin enfadarse de lo que podía suceder muestra el lado risible de las imposturas. Se hace censor de la historia y de los hombres de todas las épocas, los hace desfilar magistralmente mostrándoles el mejor camino. Con él, muchos han encauzado sus vidas o han aprendido a encogerse de hombros y vivir a su manera. Boza deja una escuela de valores que conviene aceptar y comprender, viene a ser toda una expresión de los hombres que aspiran a vivir trascendentemente, muy a pesar de que el tiempo se adelanta a los sueños.

En nuestro afán de estudio hemos trabado amistad, luego lo hallamos, traído de emergencia a Cusco; regresado de Lima con alguna mejoría y dejando los límites de la tolerancia vuelve por segunda vez a su "santoto". En este homenaje le entregamos las reflexiones de Vallejo respecto a la patria que siempre lo golpeó.

Estas lecciones prácticas sirven para que los hombres y las instituciones ameriten las acciones de quienes con su esfuerzo permiten o posibilitan el tantas veces añorado salto al futuro. Los méritos de Adriel Boza, a más de proficiosa labor de maestro y folklorista, están en las realizaciones que se logran para su pueblo desde cuando dirigente político, sindical, deportivo, vecinal, se hacen objetivas la Casa del Maestro, un teatrín, local municipal, locales escolares, pista para carreras de caballos y otras acciones por la que los hombres de bien suelen perder la vida y las esperanzas a cambio de nada.

"Familia India"



El domingo pasado, por esos tropiezos que se dan dentro del periodismo, las fotos de la primera página, correspondientes a ATUSPARIA y al DR. EMLIO ROMERO, fueron trocadas. Al mismo tiempo, en este mismo lugar de la página tercera, apareció el segundo dibujo de Atusparia —indicado para la segunda página— en lugar del cuadro de MANUEL DOMINGO PANTIGOSO (Premio Nacional de Arte 1983-84) titulado "Familia India", que ahora publicamos para corregir el lamentable equívoco.



El itinerario de la literatura norteña se engrandece cada día con su propia luz derramada en el estadio colectivo de la espiritualidad. Es la vocación y febrilidad editorial de sus escritores, afincados en las distintas vertientes de la creación la virtud que construye su recia presencia en el contexto integral de la cultura peruana. En esta perspectiva los escritores norteños vienen desplegando interesante labor propiciando recitales, convocando congresos, publicando, asumiendo el trabajo creador para "hablar no de las cosas sino desde las cosas" como dice Johannes Pfeifer.

CHICLAYO

En el marco del sesquicentenario de la provincia de Chiclayo aparecen dos volúmenes antológicos que desde sus perspectivas particulares deslindan orgánicamente las opciones poéticas desplegadas. LAMBAYEQUE Y SU POESIA de David Céspedes presenta la poesía de la década del 70 sin perder de vista las promociones precedentes. El mecanismo expositivo de Céspedes permite ubicar por ejemplo a Juan José Lora o José Alfredo Delgado al lado de Lacory Díaz o Manuel O. Uceda, unificándolos "mirando la estrella al fondo del verbo".

Céspedes asume esta liturgia literaria desde su condición de poeta y sale airoso, porque sus ojos críticos ampliados en una perspectiva histórica presenta una amalgama de treinta autores consagrados y novísimos que estructuran unificados el espectro del quehacer poético lambayecano. La mentamos la omisión de los textos de Juan Ramírez Ruiz, uno de los altos pilares de la poesía peruana del 70.

ESCRITORES DE LAMBAYEQUE alberga la poesía de Víctor Díaz, Segundo Sánchez, Carlos Ramírez, Ruli Falla, José Chimoy, Nicolás Guerrero, Andrés Díaz, Estuardo Deza y Enrique Solano. En este estadio de la poesía norteña los símbolos de la palabra dulce o amarga en sus esencias están presentes a manera de flor permanente, constituyéndose en valiosos hitos, en la medida que permiten sopesar el tránsito literario que contagia vitalidad para un mundo de hondas y sentidas esperanzas.

TRUJILLO

Juan Félix Cortez, poeta nacido en Sullana pero afincado en Trujillo acaba de publicar su libro "El ovni y la televisión" que asume una floración emocional que de veras impresiona porque se estructura de la ironía y humor frente al aparato que: "Tiene cara de Colopero/Antenitas de metal" y que hace un daño profundo porque: "Proyecta una imagen/ Y no deja conversar".

Cortez transita observando las imágenes de la cotidianidad, los rostros alienados, la deshumanización en suma, para escribir entre el desincanto conmovido: "Hogar dulce hogar/donde no existe la comunicación".

Chiclayo, Trujillo, Chimbote

Los esplendrosos signos de la Creación

Por. CARLOS ZUÑIGA SEGURA

Juan Félix Cortez, suscribe así, una vez más, una poesía comprometida, escudriñadora de la realidad que es, por lo demás, su característica más lograda.

CHIMBOTE

Rogelio Peralta Vázquez, acaba de publicar el libro "HUEREQUEQUE" integrado por 15 cuentos ambientados en los estratos humildes de nuestra sociedad. Escritos con "personajes o acontecimientos" fototipados desde los espejos del alma, que califica su textura en el más alto sentido de la vida.

Peralta Vázquez estructura sus cuentos por caminos que conducen inevitablemente a la contemplación del ambiente en que discurre sus días. Vibra con el universo que lo rodea. Su perspectiva asume la potencia del éxtasis "musitando oraciones a modo de cascada, cuando toda la aldea está reunida" o cuando a sus "pies las rosas, las margaritas y las dalias coquetean con el viento y el sol mañaneros".

"HUEREQUEQUE" se inscribe así como el logro de un escritor que ya fija su signo y aroma en el universo literario del puerto chimboteño.

Finalmente nos referiremos a CORDILLERA NEGRA libro de cuentos de Oscar Colchado Lucio cuya fuerza mágica, mítica del ande son la constante de su sangre, la que fluye en su escritura con mayor obstinación.

En Oscar Colchado está el gran caudal de voces quechuas que constituyen su tesoro, con ellas postula la forja de un lenguaje peruano-americano. Este trabajo narrativo de raigambre telúrica propicia el clima deseado.

Este conjunto de cuentos como sabemos obtuvo el Premio Copé, y trata de las aventuras de Uchcu Pedro, lugarteniente de Atusparia, que intenta llevar la revolución hacia una utopía andina. Estos relatos apartados de su natural significación histórica patetizan el pensamiento mágico religioso de los aborígenes de América luego del proceso de transculturización.

En "CORDILLERA NEGRA" está evidentemente la presencia de un escritor que se abre paso en la búsqueda de su relevancia literaria.

Estos nuevos libros que explican y definen vocaciones y destinos, son la sorpresa cotidiana de los escritores peruanos, y la afirmación de sus vastos alicientos creativos.

Desde Huánuco La creación literaria y el analfabetismo

Por. ANDRES CLOUD

Según el Censo Nacional de 1981, en Huánuco existe un total de 96,049 literados diseminados en sus siete provincias. Esta cifra representa aproximadamente el 20% de los 481,000 habitantes con que cuenta el departamento.

A fin de poder contrarrestar el difícil problema de la regresión al analfabetismo por parte de los neoalfabetos, la Unidad de Alfabetización se propuso llevar adelante el concurso "Willapashayky" ("Te avisaré") en quechua y español, comprometiendo la participación de los estudiantes primarios y secundarios del ámbito departamental. El concurso es sólo un medio para la recopilación del material de lectura utilizable en el Programa de Postalfabetización en que están empujadas las autoridades educativas huanuqueñas. Y quien mejor que los niños y jóvenes en edad escolar para plasmar el espíritu, las costumbres y toda la riqueza cultural de los pueblos de esta parte del Perú, a través de la literatura y en siete variedades dialectales del quechua de Huánuco. La Unidad de Alfabetización ha ido acumulando más de 1750 composiciones en su versión quechua y española. Este insólito banco de composiciones consta de leyendas, cuentos, fábulas, anécdotas, tradiciones, sentencias, descripciones, poemas, canciones y toda laya de trabajos, todos ellos circunscritos al campo de la creación, la recopilación o la traducción de todo cuanto signifique manifestación de la cultura popular.

El cuantioso material acumulado constituye indudablemente una fuente inagotable de consulta para los estudiosos de la lingüística, el folklore, la sociología y todas las ciencias sociales.

Para los efectos de la calificación se tomaron en cuenta la originalidad, procedencia, autenticidad, forma, mensaje sociocultural, valor didáctico, etc. notándose una mayor afluencia de composiciones de los estudiantes de las provincias occidentales de Huamán y Dos de Mayo.

Los responsables de la Unidad de Alfabetización manifiestan su firme propósito de continuar con el Concurso "Willapashayky", incluyendo con carácter de obligatorio dentro de las Directivas del año escolar. Por otro lado, la edición de los trabajos seleccionados en la versión 1983, en siete volúmenes, coincide con un igual número de provincias y variedades dialectales del quechua de Huánuco. De esta manera se piensa por lo menos paliar en algo el problema del bilingüismo de los neoalfabetos y neoalfabetos, la imposición cultural y lingüística que se da a través de la castellanización, pues lo que en esencia interesa es la búsqueda de la identidad histórica, cultural e ideológica del hombre de la cultura andina, dentro del contexto del multilingüismo y el pluriculturalismo del poblador peruano.

Puno:

EL Quechuamarañol andino

Por. JOSE LUIS AYALA

No existe una ciudad en América como Puno donde se habla el Quechuamarañol, es decir una variación lingüística más fértil del Español Andino. Se trata de una aleación del quechua, el aymara y el español y que por razones de conjunción en Puno-ciudad se habla con características peculiares.

La historia de este fenómeno data desde la formación de las culturas y dialectos que después de haber desaparecido las lenguas y dialectos que dieron paso al quechua y aymara, se impuso violentamente el español. Ahora ocurre que en el Altiplano Peruano se habla estos tres idiomas que se entremezclan y prestan vocablos, indistintamente.

El "Arco Deustua" que divide a Puno en zonas aymara y quechua no hizo más que dar nacimiento al Quechuamarañol, y jamás pudo dividir a las tres culturas o siquiera servir de deslinde o lindero. El impulso de las culturas andinas quechua y aymara han enriquecido esta zona lingüística, de modo que a la vez le da una extraña dinámica aún todavía no estudiada por nuestro lingüistas.

Así ocurre que la zona quechua está situada en la parte norte de la ciudad y corresponde a la provincia de Juliaca y, la parte Sur al aymara, idioma que se habla en la provincia de Chucuito. Ocurre que muchos puneños además pueden indistintamente hablar quechua, aymara y español. ¿Correctamente? habría que hacer un enfoque aparte para ver este asunto.

En el campo sucede también que el quechua y el aymara, especialmente en los Ayllus fronterizos, se entremezclan. Es caso de extrema dinámica cuando en determinadas agrupaciones humanas de Comunidades, Estancias o Ayllus la mitad habla quechua y la otra mitad aymara.

¿Es este caso un problema? ¿Es una dificultad para el "desarrollo" del País?, de ninguna manera. Se equivocan quienes afirman que se trata de signos de "inculturas y atraso". Es más bien la única posibilidad de que el español andino se renueve y enriquezca en base a culturas que viven y existen como el hombre que respira.

¿En qué medida ha sido recogido el Quechuamarañol por los escritores? Parece que la "inteligencia" puneña y peruana no han reparado este extraordinario caso. Pues así lo demuestran nuestros investigadores sociales que se desviven por hallar temas para desarrollar sus tesis de grado en las Universidades o hallar temas para estudio.

Sin embargo el caso de Gamaliel Churata es excepcional toda vez que a principios de siglo escribió "El Pez de oro" que viene a ser el inicio de un gran viaje verbal.

Otros escritores puneños se esmeraron más bien por escribir "castizamente" y no vieron su realidad lingüística. Se trata entonces de un reto y una falta de toma de conciencia, debiendo necesariamente extenderse a través de una coherente educación trilingüe, según las zonas. Lo que significa cambiar desde sus raíces la concepción de Nación, Cultura, Educación Identidad cultural, política cultural, historia y visión del mundo.

La variedad de idiomas que pueblan el Perú es la posibilidad de su propia riqueza cultural, y no al revés como entienden ciertos críticos limeñocentristas. Ningún idioma es estático y eterno, pero el español andino sobrevivirá, es decir el Quechuamarañol, pese a los 500 años de agresión y las políticas de exterminación cultural de parte del Estado Peruano.

En estudios recientes se pone en tela de juicio las circunstancias en las que murió el Inca Atawallpa.

¿Ordenó Pizarro la ejecución de la pena capital? ¿Se aplicó al Inca la pena del garrote? ¿En qué fecha murió Atawallpa?

En un dibujo de Guamán Poma de Ayala aparece Atawallpa esposado de pies y manos, tendido sobre una losa; un español le sostiene de los pies; otro de la cabeza; un tercero le corta el cuello con una espada.

El códice de Ambar, recogido por el ALEP de la UNMSM, parece reforzar la información del cronista indio, porque al final del drama el sacrificio se toma cruento con la degollación del inca.

He aquí una reseña del documento bilingüe quechua-español que publicará el ALEP, en el Dpto. de Lingüística.

En el pueblo de Ambar (Chancay-Lima), por tradición comunal se representa la captura y muerte del Monarca incaico denominada "DEGOLLACIÓN DEL REY INCA ATAWALLPA". La puesta en escena se realiza, con motivo de la "Fiesta de la Purísima" el 8 de diciembre, en el campo deportivo donde se da cita numeroso público para espectrala.

Con un año de antelación los jóvenes ambarinos que actuarán como vasallos se inscriben en un Libro de Actas ante el Juez de Paz, con lo que formalizan el compromiso y contraen obligaciones ante la comunidad. Con anterioridad de un mes, el Día de los Difuntos, cuando el público concurre al cementerio, los "procuradores" designan a algunas mujeres jóvenes para que actúen como pallas. Estas, a su vez, eligen a sus madrinas llamadas "vestidoras" quienes confeccionan el vestuario de sus ahijadas, consistente en coronas de flores, pañuelos del tul que se sujetan de los cabellos con vistosas peinetas; vinchas adornadas de pedrerías, aretes, collares de nácar, cadenitas con medallones; ostentan varias sortijas, brazaletes y esclavas de oro y plata. Sus blusas son blancas o rosadas de encaje, con remangas de finísimos bordados. Usan llkillas donde van insertadas monedas de oro y plata. Visten amplios faldones de tela de Castilla con delantales bordados.

Los personajes incaicos que destacan son: Atawallpa, sus hermanos Waskar y Titawtachi, quienes llevan coronas doradas con perlas y espejuelos, cabellos largos, grandes argollas pendientes de sus orejas, collares de varias vueltas, medallones de oro y plata; cubren sus hombros con vistosos mantos. Sostienen en la mano sus respectivas hachas doradas de las que se sujetan pañuelos multicolores.

Acompañan a la corte otros personajes como los Capitanes Wayrachaki, Rumiñawi, Chalkuchimak y Pachakamak. Desfilan, también, los Yachaqmawtas, servidores del Inca, Katikilla, intérprete y consejero del Monarca. Actúan, además, dos pájaros agoreros personificados: Waychaw y Oqepisqo. Cada cual luce disfraces correspondientes al papel que desempeña dentro del drama.

Los vasallos españoles Pizarro, Hernando de Soto, Pérez de Cuéllar y Pedro de Candia, antes de la escenificación, se pasean por las calles principales del pueblo en caballos bien enjaezados. Los jinetes se ponen sombreros de tres picos ornados con espejuelos y estrellas que terminan en penachos de plumas. Sobre los hombros se ponen charreteras; visten ternos nuevos con correajes, sobre las casacas y adornos en las mangas que parecen galones militares, por el lado izquierdo de la cintura se ciñen espadas relucientes.

El Padre Valverde se presenta con hábito y bonete negro, una cruz de madera en el pecho, con bastón y paraguas; cabala sobre una mula, le acompaña el sacristán cubierto con una capa y gorro blancos, montado en un jumento. El público los trata con sorna y ellos se comportan con mucho gracejo. Acompañan a los españoles dos esclavos negros denominados "negritillos".

Felipillo, el faraute, se caracteriza con un sombrero de paño negro del que penden cintas multicolores; viste traje nuevo y lleva espuelas plateadas. En algunas escenas aparece montado a caballo. Es el personaje satírico o irónico que actúa entre indios y españoles.

Con dos semanas de anticipación se realizan los ensayos generales dirigidos por un anciano conocedor del drama. Los jóvenes entusiastas aprenden sus respectivos libretos o "relaciones"; los parlamentos de los actores indígenas son en quechua, y los de los españoles en castellano arcaizante.

Se inicia el drama con la llegada de Atawallpa, Waskar y Titawtachi a una capilla próxima de los Baños de Cajamarca, donde se realiza la ceremonia denominada "miskillata", en la que hacen el "lavatorio de los Incas", losungen con perfumes, les colocan sus atuendos reales y entonan canciones ceremoniales. Entre tanto, los españo-

Desde Cajamarca Indigenismo: identidad y conflicto

Por. BETHOVEN
MEDINA

"Tengo una marcada simpatía por el trabajo intelectual que realiza, con frecuencia en condiciones poco propicias, el profesor Daniel Lozano. Así empieza el breve prólogo al libro ANDE E INDIGENISMO: IDENTIDAD Y CONFLICTO. Antonio Cornejo Polar, distinguido crítico nacional. No es para menos, este libro constituye un franco rescate a la peruandad, a sus manifestaciones estéticas y étnicas, altaneras y festivas. Clara manifestación del ámbito serrano y su noble habitante. Sea este libro la actualización del tema indígena y torne polémico el pensamiento complejo y distinto.

Tres son las partes que el autor ha considerado en su libro publicado por la Universidad Nacional de Cajamarca. En primer lugar se ocupa de EL ESCENARIO, seguidamente de EL PROTAGONISTA y por último del DRAMA.

1. EL ESCENARIO: Lozano Alvarado, con visión poética y renovada, inserta algunos fragmentos de narraciones en donde se describe al paisaje peruano. Con buen pulso descriptivo el autor va definiendo lo enmarcado de los andes, de lo verde de los campos y los amaneceres acompañados del canto de los pájaros y bajo cielo azul.

Parte de la geografía para dejarnos ante el asombro, para comprender la intensa serranía y sus debates. Hace uso de la relación y comparación para senten-

ciar la influencia del medio geográfico en la expresión artística de sus habitantes. Y pondera a esta creación andina como auténtica y valiosa.

2. EL PRÓTAGONISTA: en esta parte, sitúa al habitante de las alturas (indio) ante las definiciones o conceptos hasta ahora vertidos en cuanto a raza se refiere. Podemos arribar a la convención que raza más que todo es distinción social antes que una diferencia biológica. El deslinde corresponde a los sociólogos y entendidos en el tema.

El Indio, considerado sobrio, honrado, inteligente y hábil por unos, es para otros un ser degenerado por el consumo de la coca y alcohol. Surge Daniel Lozano y sentencia: "el indio no es inferior a ningún grupo étnico; ha sido capaz de conservar su cultura, puede adaptarse a los cambios y puede sobrevivir bajo las condiciones más adversas. Sobre todo, conserva en toda la dimensión de su riqueza la mayoría de sus elementos culturales autóctonos". (ver Pág. 41).

En esta misma parte del libro se ocupa de la denominaciones grupales en el contexto social y ubica al indígena en el estándar de vida social propio de los olvidados y marginados. Termina mencionando algunos aspectos de la chulificación e incluso menciona algunos nom-

La alegoría que publicamos por...
goso.

bres que nos representan en literatura, pintura, ensayo y política.

3. EL DRAMA: Define el autor un momento caótico, alarmante y desesperante situación socio-económica del indio. Llama a la migración como esperanza e inicio de futuro mejor. Denuncia a la imposición de protección teórica, cuanto más se eleva la realidad. Sin embargo, rescata y eleva los elementos culturales. Da conclusiones suficientes para el buen entendimiento del mundo mágico y costoso del indio.

Trata el encaramiento de la alimentación, define sus vestimentas, sus viviendas, sus actividades económicas (agricultura, ganadería y minería); así mismo se ocupa de las comunicaciones, la religión en creencia y fe popular, de su signficativo arte, de su postergada educación y finalmente enfoca el problema de la coca.

En suma, libro interesante y peruano. Esta entrega de Daniel Lozano muestra posibilidades de enfrentamientos futuros. El autor nacido en Salpo (Sierra, betuña) ya inició la publicación de una Serie: "El Indigenismo en el Perú". Por ello, esperamos atentos sus próximas entregas.

Por. ANA BAL...



Desde

De gollac
Atawallpa

Chancay Cronología del Inca Campaña en Ambar

ALDOCEDA ESPINOZA



Pertenece al pintor Manuel Domingo Panti-

les ingresan por el otro extremo del escenario, unos a caballo y otros a pie, presididos por Pizarro, haciendo cabriolas en torno a la plaza y saludando al público presente.

Mientras tanto Waskar es conducido a la prisión y allí Rumiñawi le comunica la sentencia de muerte, por la cual Waskar entona una canción lúgubre, secundado por las tenues voces de las pallas. Se ejecuta la sentencia y la sangre es rociada en distintas direcciones del reino.

En las primeras aproximaciones de los invasores hacia Tumbes, los españoles capturan algunos niños provenientes del público espectador, Fray Valverde y el Sacristán también intentan incursionar sobre el imperio, que en el escenario está simbolizado por un árbol; pero los Yachaqmawtas repelen valientemente las agresiones con hondas y flechas.

Pizarro ordena a Pedro de Candia que observe las riquezas del y coloque una cruz en sus linderos. Atawallpa dispone que Wayrachaki vaya a Tumbes para atisbar los movimientos estratégicos de los blancos.

En el interin, las pallas "llantean" entonando una canción premonitricea con la que anuncian al inca la inminente caída del Imperio. Los pájaros agoreros Waychaw y Qepisqo hacen lo propio.

El Rey Inca reacciona en forma amistosa y envía a su hermano Titawtachi con una comisión para dar alcance a los españoles que se encuentran camino a Cajamarca. La comitiva ofrece el convite a los españoles quienes superando la desconfianza participan de los dones recibidos.

Los "negritillos" y los "Yachaqmawtas" forcejean haciendo demostraciones de destreza física, mientras que Felipe canta un wayno satírico y los españoles bailan con las pallas al compás de la música.

En la segunda incursión contra el Imperio, Pizarro envía a Hernando de Soto, Valverde y Felipe donde Atawallpa. Estos se entrevistaron con Katikilla, al que entregaron la Biblia, éste la presenta a Atawallpa, quien no la comprende y en actitud despectiva la arroja al suelo. Las pallas cantan "Ay wayari Katikilla."

Valverde y sus acompañantes claman venganza y se retiran indignados. Los españoles juran vengar la afrenta. Atawallpa envía algunos kipus con Titawtachi donde Pizarro. Felipe descifra y genera mayores intrigas. Entonces se realiza un enfrentamiento entre españoles e indígenas; los blancos arremeten y destruyen el Imperio. Los españoles apresan al Inca Atawallpa, los "negritillos" lo encadenan. El Inca "llantea" juntamente con las pallas una trágica y conmovedora canción que se denomina "primer llanto del Inca".

Después, llevan al Inca prisionero al Castillo o cuarto del rescate y los españoles regresan a su campamento. Sánchez de Cuéllar va donde el Inca a leerle la sentencia de muerte y es cuando el Inca entona su último llanto lúgubre juntamente con las pallas:

- | | |
|----------------------------------|---------|
| 1. Kuyay palla ñustakuna. | ah, ah, |
| 2. Maymanraqi llusikuyman | ah, ah |
| noqallapis wañukusaqcha | ah, ah |
| 3. Kay qorepis kay qarwapis | ah, ah |
| imapaqraq kamaq kalkanman | ah, ah |
| 4. Noqallay wañukupty | ah, ah |
| allparaq rikukullanman | ah, ah |
| 5. Sapra intipa churinkuna | ah, ah |
| asllata suyaykuwayraq | ah, ah |
| 6. Sinchi runakunalla | ah, ah |
| 6. Sinchi runakunalla | ah, ah |
| palla ñustakunalla Kamachillasap | ah, ah |
| 7. Ay Virgen Purísima María | ah, ah |
| mantullaykiwan tapaykullaway | ah, ah |

Finalmente los españoles, a caballo, intentan atropellar al Inca acercándose hasta su trono. Felipe va donde Pizarro enviado por Atawallpa para transar el rescate. Después Valverde instruye al Inca sobre asuntos del catolicismo y lo bautiza. Luego, los soldados de Pizarro ejecutan la pena de muerte degollando al Rey Inca Atawallpa y lispisan su sangre por los cuatro suyos del Imperio.

Al concluir dicha obra entonan un alegre wayno con el que bailan tanto los actores como los espectadores, confundidos en emocionada algarabía.

Desde Ica

Publicaciones al pie de la uva

Por. CESAR ANGELES CABALLERO

forjador de hazañas, "Consejo de labriego", posee la misma trayectoria en su esencia temática y en el lenguaje costumbrista de factura iqueñaista.

Los cuentos completan este aporte de Mendoza Curaca. El primero: "Agua nueva", penetra en el proceso del regadío de la fecunda tierra iqueña, efectuado con visos anecdóticos e implacancias regionalistas. La segunda narración: "El canillita", es como la substitua su autor un "cuento regionalista", que describe agudamente y con expresivos matices socio-económicos la azarosa vida de los niños-vendedores de periódicos, centrados entre el abandono y la miseria.

2 TRES POEMAS. Ica, Club de la Unión, 1984.

Dentro de la actividad socio-cultural de la histórica ciudad de Ica, el Club de la Unión, ha efectuado excelentes y alentadoras jornadas culturales como el auspicio, organización y evaluación de los Juegos Poéticos del Festival Internacional de la Vendimia.

Para el efecto nombró una Comisión Especial integrada por los doctores César A. Angeles Caballero y Raul Estuardo Cornejo y los profesores Ricardo Meza Siancas y Miguel Sevillano Díaz, comisión que laboró tesoneramente entregando un valioso informe, sugiriendo la publicación de los poemas premiados, labor que ha sido acogida entusiasta y calurosamente por la Junta Directiva del

Club de La Unión.

"CONSEJO DE LABRIEGO", como ya se dijera líneas arriba, mereció el primer premio por el contenido intimamente iqueño que expresa, penetrando aguda y cálidamente en la entraña misma del proceso de elaboración del pisco y de sus diversas expresiones folclóricas.

Como ya es sabido su autor es Agustín Hermes Mendoza Curaca, (seudónimo: "El Pisqueño").

El poema "A LA MUJER DE LA VINDIA", de Elena Espejo de Echeagaray (seudónimo: "Elielne") es una bella composición poética que describe con emoción femenina y telúrica la constanciación del vino con la mujer a través de impulsos vitales que le permite hacerse carne viviente con la legendaria tierra iqueña. Este poema mereció el Segundo Premio.

"PINCELADAS IQUEÑAS", poema que pertenece a Carmen Luisa Campos Dominguez (seudónimo: "Gaviota") mereció especial Mención Honrosa, por encerrar una serie de expresiones relativas al agro iqueño, al esforzado campesino y a los productos que de sus manos callosas se desprenden.

Debemos señalar, finalmente, que el esfuerzo del Club de La Unión por editar estos poemas es un ejemplo que merece apoyo y elogio, y que como tal constituye el mejor modelo para que instituciones similares lo imiten.

Arequipa Reciente bibliografía mistiana

Por. GUSTAVO BACAORZO

Las condiciones económico-financieras por las que atraviesa el país impiden realmente incrementar la producción bibliográfica nacional, por lo que debemos saludar como un notable esfuerzo cuatro especies que han alcanzado la fase de la impresión, enriqueciendo, sin duda, las obras que dan una mejor visión de Arequipa.

En efecto, el doctor Juan Guillermo Carpio Muñoz es autor de un valioso folleto intitulado AREQUIPA EN LA GUERRA CON CHILE, editado por la generosidad de Mutual Arequipa, que lidera Jorge Velásquez Ureta, conocido hombre de negocios. Da en él una visión importante y esclarecedora de los acontecimientos históricos del siglo pasado, aunque creemos que —tratándose, como se trata del texto de una conferencia—, no era posible recaudarla con PRUEBAS instrumentales. Queda, pues, por publicarse una obra que trate extensamente del período aciago de la guerra del 79, en el que Arequipa se ve involucrada por nefasta acción de sus hombres públicos, en especial por la negligencia y falta de entereza y objetivos del contralmirante Lizardo Montero, a quien hay que responsabilizar principalmente de los desastres del Sur y de la carencia de apoyo oportuno y viril al general Cáceres en su cruzada de alivie, que no otra inspiración tiene la campaña de la resistencia conocida con el legendario nombre de LA BREÑA (1).

Dante E. Zegarra López ha logrado el acierto de dar a luz su obra voluminosa sobre el MONASTERIO DE SANTA CATALINA DE SENA DE AREQUIPA Y DA. ANA DE MONTEAGUDO, PIORA, con el auspicio conjunto de la Corporación Departamental de Desarrollo de Arequipa (CORDEA) y por la Mutual Arequipa, en nueva manifestación de mecenazgo.

Se trata de un estudio amplio y pormenorizado del más célebre monasterio de Arequipa y del Perú, que comienza a funcionar en 1579, permaneciendo totalmente de clausura —es decir, sin permitirse el acceso del público a sus interiores— hasta 1970. "luego de 391 años de fundación", período larguísimo que ha permitido su total conservación como producto típicamente colonial, siendo único caso en América, circunstancia que le confiere un notorio valor artístico e histórico.

Esta obra —punto de investigación meritoria en archivos y bibliotecas nacionales, particularmente arequipeños— releva la vida de SOR ANA DE LOS ANGELES MONTEAGUDO, priora y beatificada en la propia Arequipa por el Papa Juan Pablo II, en este año; y uno de cuyos petitorios fuera suscrito por nosotros pese a nuestra minoría de edad, en la década del 40 al 50, siendo escogidos para ello por nuestra caligrafía de entonces, hoy notoriamente desmejorada.

Valiosísimo es el APENDICE (ps. 479 a 515), que contiene la relación de monjitas ingresantes, solamente de 1658 a 1899, consignándose los datos de filiación hoy utilísimos para la INVESTIGACION HISTORICA (padres, edad; fechas de toma de hábito y de profesar), como también SOCIOLOGICA (vecindad, padre o madre desconocida, y el velo concedido: negro, importancia social; blanco intrascendente, modesto).

Las notas del texto —lamentablemente, por error de técnica, no consignadas al pie de página—, son también de gran valor y abundantes, en número generoso de 1249.

Hay, pues, que felicitar a los auspiciadores por su comprensión del valor de la obra de nuestro comentario y, sobre todo, al autor a quien instamos a extender sus afanes esclarecedores del pasado nacional, en el que tantos aciertos demuestra (2).

TEXAO—AREQUIPA Y MOSTAJO es una rara y valiosa colección de estudios de historia local, que su autor el doctor Juan Guillermo Carpio Muñoz la sintetiza en "La historia de un pueblo y de un hombre", que naturalmente no es otro que el gran Francisco Mostajo, historiador, político, maestro, magistrado y sobre todo, un caudillo rebelde que a los 76 años se yergue en armas contra la dictadura odrista. Es, pues, el aporte más completo acerca de este personaje; aunque, como decíamos, también se ocupa de temas generales, tales como "Arequipa en el cambio de siglo", "La rebelión de 1867", "El terremoto de 1868", "El Ferrocarril de Arequipa", etc., etc. Las ilustraciones son profusas y oportunas, enriqueciendo así los cuatro voluminosos tomos, que fueron precedidos de multitud de fascículos.

Ha realizado el Dr. Carpio Muñoz un trabajo meritorio; que debe continuar y depurar. El valor de esta obra la pueden apreciar sobremenera las jóvenes generaciones, a las que no había llegado ejemplares de publicaciones agotadas, dando así un reverdecimiento a personas y hechos de la vida arequipeña y nacional (3).

Y AREQUIPA CHOLA, breve opúsculo de Pedro Emilio Zuzunaga Riega, en verso, presentado pulcramente por el profesor José Rodríguez Bustamante, que se distingue por sus escarceos en la literatura local, trae ilustraciones de Percy Herrera Arancibia y un oportuno "vocabulario de arequipeñismos" (4).

- | | |
|--|-------|
| (1) Arequipa (Acosta, editores e impresores), 1984 | 24 pp |
| (2) Lima (Editoria e Imprenta DESA, S.A.), 1985 | 569pp |
| (3) Arequipa (Stansa), 1983, 4 tomos | |
| (4) Arequipa (Editorial e Imprenta MIRANDA) 1980 | 69 pp |

Desde Huaraz La Cueva "El Guitarrero" en Yungay

Por. FRANCISCO GONZALES



El Departamento de Ancash cuenta con monumentos prehistóricos muy notables, encontrándose entre ellos la famosa Cueva "El Guitarrero" que con las de Lauricocha, Toquepala y otros del Perú, confirman la estancia del hombre primitivo hace más de 10 mil años.

Retroceder con la magia del pensamiento es una aventura fantástica. Imaginar esta zona con el Cañón del río Santa, frente a Mancos a mayor profundidad, con plantas exóticas, que la Paleontología nos podría enumerar. Contemplar su fauna que hizo posible la vida de sus antiguos pobladores, puede ser un tema de ciencia ficción.

Es por ello que en 1980 me vi tentado de conocerla. La Cueva "El Guitarrero" se encuentra ubicada en la margen izquierda del río Santa entre Tinguá y Mancos, avanzando 3 km. al Norte del pueblo de Shupluy y Cascapara para dirigirse a Yungay por el Norte y a Carhuaz por el Sur. A fin de abastecerse de alimentos,

Desde la autopista actual, antes de entrar a la cueva de Mancos puede contemplarse fácilmente la cueva "El Guitarrero". Es

una oquedad triangular que seguramente llamó la atención del arqueólogo Thomas Linch que la exploró hace 16 años, habiendo calculado su antigüedad con los restos humanos que encontró, del que ha hecho estudios muy profundos y analíticos, dando al lugar el privilegio de ser el sitio más antiguo que ha habitado el hombre peruano. Lamentablemente los estudios y restos encontrados se los llevó el arqueólogo a E.E.U.U. y no tenemos ni calcos de dichos restos, casos similares ocurren siempre por cuanto los científicos extranjeros dan su prestigio investigando, solo para el exterior, con desconocimiento de los dueños de casa.

Para llegar a la cueva no existe un camino, sino senderos casi invisibles por lo enmarañado de la vegetación y sin un guía es difícil encontrarla, empero el Dr. Rómulo Romero vecino de Shupluy nos da esta fascinante ocasión, guiándonos. Espinos, huejillas, achupallas, qeshques, minojitas de tallo lechoso, kemas de flores rojas, ucheus, tshitec, tzamana y tantos otros nombres vulgares, son plantas que hay que apartar para abrirse paso.

La cueva se encuentra a una altura de 2,520 m. sobre el nivel del mar y desde este lugar se contempla un hermoso panorama:

hacia el Norte el pueblo de Mancos nos muestran sus tejados rojos, su plaza y campiña, y en frente el majestuoso y amenazante Huascarán. A sus pies las chacras de San Jacinto y el cerro Cutatambo. Hay dominio de altura y de la naturaleza, se respira mejor, es por ello que seguro fue lugar predilecto de nuestros antepasados.

Observando la cueva nos encontramos frente a una enorme concavidad natural, de aproximadamente 6 metros de alto y 15 metros de largo interior. El piso está muy removido seguramente por huaqueros clandestinos y necesita cubrirse totalmente.

Hay restos de construcciones interiores muy destruidos, parecen haber sido tumbas con habitaciones de paredes curvas de piedra cubiertas con un estuco pintado de ocre. La bóveda de la cueva está pintada con ocre rojo y parece que en los bordes de la entrada hubieran decoraciones rojas sobre el color de la piedra.

Estar en su interior, sobrecoge y atemoriza, parece vagar todavía el espíritu de los "gentiles" ofendidos por la depredación que sufren sus restos.

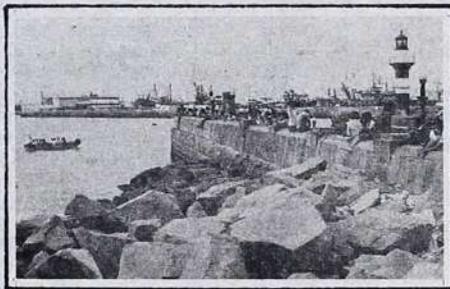
Saliendo de la cueva, a un kilómetro de distancia aproximadamente se encuentra un abrigo rocoso, pequeña cueva natural, donde se observan restos humanos, cráneos, clavículas y otras piezas óseas. Parece que no han sido profanados pese a estar descubierta la cueva. Seguimos bajando y al fondo del cañón del Santa, a orillas del río, se yergue imponente "Torre Kaka" que co el sol al poniente se destaca como una enorme columna de tierra arcillosa y en su extremo superior una tremenda roca de mayor volumen del grosor de la columna que sobresale como la parte superior de un gigantesco hongo. ¡Qué milagro la sostiene! Ni el terremoto del 70, ni los aluviones han logrado derribarla.

Es una fantasía este paisaje singular. Volvimos al atardecer. Más difícil todavía el retorno. Los cascajos del sendero, el viento que arrebata y relampagos y gotas de lluvia parecían protestar por estar irrumpiendo estos lugares sagrados donde el rumor del río ponía un fondo melancólico después del encuentro de la famosa cueva "El Guitarrero" que en el Cuadro Cronológico de CAZADORES Y RECOLECTORES de la Sierra de Ancash se encuentra a 10,650 años antes de Cristo.

Desde el Callao

El mar de nuestro puerto

Por: JUAN
GÓMEZ ROJAS



El mar es una región vital para nuestra supervivencia ¿cuál es su significación espiritual para nosotros los porteños?

El tema del mar nos viene como una sensación que verdaderamente nos conmueve. Su pasado egregio se proyecta desde Esquilo hasta Ortega y Gasset, sin embargo, ¿qué nos puede decir, o hacernos decir el mar de nuestro puerto?

El mar de nuestro puerto está constituido por la extensión de mar que en parte nos rodea: es nuestro pequeño mar de convivencia, el mar de nuestra experiencia interior: el mar reventándose ante nuestros ojos. Es el mar que cantamos los poetas del puerto:

Lenta viene la distancia/ del corazón al mar
Vuelve la barca sin nosotros/ debajo del mar

Pero, poco a poco, como corchero de platino(3)
El mar leñoso nos sonó
El puerto apagaba su luz con mis pasos (4)
Y en silencio modelaba la arena y los peces
de mi occidente

El punto es serio y no es circunstancial, Partamos haciendo esta pequeña precisión... Pese a tratarse de una nota profana, no nos basta limitarnos a ensayar fugazmente varias sospechas, ya que la tierra que pisamos es demasiado blanda para caminar basándonos solamente en sospechas: no obstante, vamos como "encendemos todas nuestras luces", y avanzamos rápidamente hasta el final...

Cerca al mar palpítamos plenos de interrogación, porque queramos o no, todavía buscamos al ser en todas las cosas de nuestra intimidad. Y buscar al ser en el mar también ha sido una actitud de intimidad. Así la circunstancia de ser hombres de puerto nos ha

planteado —desde niños— mirar el mundo dubitativamente, no sabiendo si la aventura es nuestra mejor posibilidad de escape, o, si la indecisión se puede tomar a veces una constante que nos mueve mar adentro, otras mar afuera rumbo al interior.

En sí sentimos por el mar cierta religiosidad; cierta devoción; algún respeto nos inspira su pasado y su porvenir. No en vano el porteño ha creado por su fe la necesidad de asociar en un culto religioso la presencia de Dios en el mar, como si esta identificación de la cosa y el espíritu no respondiera perfectamente al llamado de una universal y divina unicidad. Así, si Vallejo dialoga con el mar y le descubre a éste lo que tiene de humano (5), el porteño intuye al mar, en principio, y lo descubre a éste lo que tiene de divino: "Es tiempo de hacernos lo divino/ en el duro y fino polvo/ de estrellas que ya somos y demos/ el pan o la fragancia/ de los días buenos..." (6)

El mar constituye una fuente de alegría para el chalaco. Podría decirse lo mismo citando nos referimos a su nostalgia. Al final la "nostalgia chalaca" viene de la distancia. Y el mar alguna vez es también distancia, dolor y esperanza.

El porteño sufre y goza en su placer; busca al mar cara a cara; en tibia cordialidad repreguntin a un verdadero caje de intimidades mas allá del verano y su vórgine de sol. No nos extraña, por eso, ver en la foto que insertamos algunos rostros en diversa actitud, buscando al mar un día de otoño de 1985...

- 1) Juan Gómez Rojas
- 2) Fernando Sánchez Olivencia
- 3) César Gallardo y Guido
- 4) Carlos Akere Ramos
- 5) Poema 69 de Trilce
- 6) César Gallardo y Guido.

Desde Huancayo

Identidad étnica y recuperación cultural

Por. NICOLAS MATAYOSHI

El impacto económico de la presencia de la escuela en áreas rurales se puede medir relativamente en los meses de escolaridad y vacaciones, la diferencia del movimiento social y económico, el reciclaje del circuito comercial, etc, muestran notables diferencias.

Entretanto, la escuela rural, con profesoras que provienen de los núcleos urbanos, con un sistema semiótico urbano y bajo presión de la cultura oficial, coloca en posición espúrea a las manifestaciones de la cultura tradicional.

La escala de valores y códigos tradicionales son contrapuestos a los de la cultura dominante, de modo que los valores ideológicos que tenían validez de verdad trascendental se transforman en mitos y supersticiones, las tradiciones o elementos de la historia oral se transforman en anacronismos, cuentos o leyendas. Las costumbres, música, danzas, en manifestaciones folklóricas reservadas a la escala social más bajas, asimismo, el arte textil, pictórico o escultórico adquieren el rango de artesanías.

Los intentos de revaloración de la cultura nativa, acontecida en los últimos años, se transforman en códigos continentes de un nacionalismo que no entra en conflictos con el modo de Producción dominante, de modo tal que la figura de Inkari o Tupac Amaru, por ejemplo; son resaltadas en la perspectiva del reforzamiento de un nacionalismo formal.

En este contexto, encontramos que la escuela representa un punto neurálgico en todo el sistema semiótico de dominación, frente a esta situación proponemos un cambio de orientación de la escuela en función del reforzamiento de la identidad cultural del niño campesino.

Consideramos que es necesario desarrollar una estrategia educativa que permita



armonización del proceso de conservación-cambio de los sistemas semióticos, aunque los códigos significantes varíen, se mantenga los aspectos comunitarios del sistema semiótico tradicional.

En tal sentido, abordamos la preparación de un texto de lectura escolar, que lamentablemente no ha podido entrar en la fase experimental para evaluar sus resultados, sin embargo, dado los planteamientos teóricos ya expuestos, consideramos una hipótesis de trabajo aceptable.

En primer lugar, hemos concentrado nuestro trabajo en el área de la fuerza de trabajo intelectual, esto es dentro del proceso de conocimiento y desarrollo de habilidades intelectuales, para lograr tales objetivos señalamos criterios pedagógicos que alternen el aspecto lúdico con la sistematización crítica de experiencias.

En primer lugar, se ha contemplado el área de la organización social a través de la reproducción escolar de la organización comunal (Consejo de Administración, de Vigilancia, Gobernación, Juzgados, etc.)

Desarrollo de las habilidades intelectuales a través de la identificación, comparación, sintetización y generalización de la esfera de producción material, a través de actividades de manualidades, recolección sistemática de conocimientos tradicionales, historias, etc.

NOTA: Este documento constituye un producto de la investigación realizada por el autor en el marco del proyecto "Identidad étnica y recuperación cultural" financiado por el Ministerio de Educación del Perú.

Desde Tacna Los 13 de Tacna



Por. LIVIO GÓMEZ

Presentar de Tacna la imagen esencial de su poesía de los últimos 15 años es nuestra finalidad. Para ello hemos considerado sólo a escritores cuyos poemas o libros poéticos se comenzaron a publicar a partir de 1967.

Por eso no figura aquí un gran poeta de esta tierra valerosa: JUAN GONZALO ROSE, quien inició la publicación de sus poemarios en 1954 (LA LUZ ARMADA).

Debemos, por otra parte, justificar la presencia de Artidoro Velapatioño, vate ayacucho, Velapatioño está plenamente integrado a la vida cultural de Tacna por su residencia de hace años y por su intensa actividad artística a través de la Agrupación Cultural Takana, que preside.

En la poesía tacña del período 1967-1982 advertimos dos principales tendencias: el comunicacionismo y el

incomunicacionismo. Predomina la primera.

El comunicacionismo es una corriente poética que procura transmitir un claro mensaje a las inmensas mayorías. Es sobre todo localista en cuanto a sus temas. Es un cercano río que quiere llegar a miles de sedientos. Es una transparencia que corre al encuentro de su propia sed.

El incomunicacionismo, en cambio, es un enigmático mar interior anclado en la distancia, al cual sólo llega la inmensa minoría. Su lenguaje es deliberadamente difícil, oscuro muchas veces a pesar del brillo de las metáforas. Y se caracteriza por su universalismo temático.

El primero busca a sus lectores; el segundo los espera. Ambos expresan con pareja belleza contenidos diversos, pero de distintas maneras. Y el humor está presente en ellos

como un rasgo vital.

Creemos que en la primera tendencia podemos inscribir a Bocchio, Villegas, Calderón, Parodi, Lanchipa, Velapatioño, Gambetta, Nancy Rosales, Páucar, Giovanna Polarollo y Pérez.

Cultivadores del incomunicacionismo poético pensamos que son Fernández de Córdova, Cancino, Salazar y Girón.

Daremos breve noticia a cada uno, quienes aparecen por orden de antigüedad del texto escogido.

Marco Nobel Villegas (1939), autor de dos poemarios: EL ROSTRO IDENTICO (1970) y HACIA LA APACIBLE PLAYA DE ROUSSEAU (1971). Es la suya una poesía preocupada por el destino que la tecnología le depara a los seres humanos. La ironía lo distingue en sus mejores momentos.

Artidoro Velapatioño (Ayacucho, 1947). Su obra edita: A TIEMPO COMPLETO (1971, 2o. ed. 1978), DE ENTRE LOS MUERTOS (1973), COMANDANTE CHE GUEVARA PRESENTE (1974) y AL OTRO LADO DEL CAMINO (1976). Su poesía está centrada en problemas de carácter social y moral. El humor no deja de aflorar en buena parte de su obra, y cuando lo hace descarga afiladuras de fuego sobre las seriedades más fieras.

Luis Orlando Bocchio Rojas (1929) es autor de PAISAJE DE PAZ (1973). Sus versos cantan emocionados a la tierra natal, al paisaje y a la sosegada vida del campo. Mucho de lo que tiene Tacna de encanto

campeste en sus distritos se halla poetizado en el referido libro.

Javier Lanchipa Paba (1946-1964). Su obra fue descubierta y editada por el Grupo Inceptor con el título CRUCERO DE MELANCOLIA (1974). Se trata de una poesía llena de ternura y de resonancias hogareñas, verdadera crónica de la soledad y de la distancia, escrita y rubricada por la nostalgia.

Martín Parodi (1945) ha publicado un solo poemario: FUTURO PRÉTERITO (1975). En él brilla el epigrama como un escalpelo y hacen acto de presencia el escepticismo y acto de ausencia la insubstancialidad.

Hugo Salazar (1954) es autor de ACERCA DE DELFINES PODRIDOS & EL DAÑO QUE ESTOS HACEN (O) NULVA CRONICA Y DESGOBIERNO (1975). Su poesía ha ido evolucionando del comunicacionismo al incomunicacionismo, del espacio menor a los grandes espacios, de lo lírico a lo épico. La mayor parte de sus creaciones se encuentran en varios números de la revista KILKA.

Alberto Páucar (1952) vió en letras de molde sus primeros poemas en el No. 6 de INTERRIS. Su libro EXPERTO EN SOLEDADES (1978) lo revela como un poeta que se expresa con economía verbal, con humor y con transparencia.

Edgar Pérez (1958) todavía no ha publicado libro. Obtuvo el Primer Premio de Poesía en los Juegos Florales 1977 de la Pontificia Universidad Católica

del Perú. En sus versos anidan las emociones adolescentes de aquel renovado y siempre fresco descubrimiento: el del amor.

Guido Fernández de Córdova (1925) sacó a luz su primer poemario, ARBOL DE LLUVIA, en 1970. Después siguieron VELERO DE VINO (1976, 2o. ed. 1976), CRUCIFICION DE LA LUZ (1976), POEMAS DE AGOSTO (1976), EL OJO DEL GIRASOL (1977) y PROYECTOS (1979). Su obra constituye un jubiloso canto de amor a la tierra tacña y, recientemente, una crítica que con burlas y veras desenmascara ciertos comportamientos nacionales. Es gran constructor de metáforas hermosas e insólitas.

Segundo Cancino (1948), autor de seis libros: ANDA SUELTO EL MALIGNO (1971), DIARIO DE LA AUSENCIA Y EL RECUERDO (1971), LA MEMORIA DEL BUHO (1974), REGRESO A ITACA (1976), CACERIAS DEL VIENTO (1977) y ESTRUJAMUNDOS (1979). Su obra poética, fruto de búsquedas y hallazgos, es original y universalista, hermética e intensa, adelgazada algunas veces hasta el sonriente filo de humor, ahondada muchas veces hasta los cimientos de la angustia.

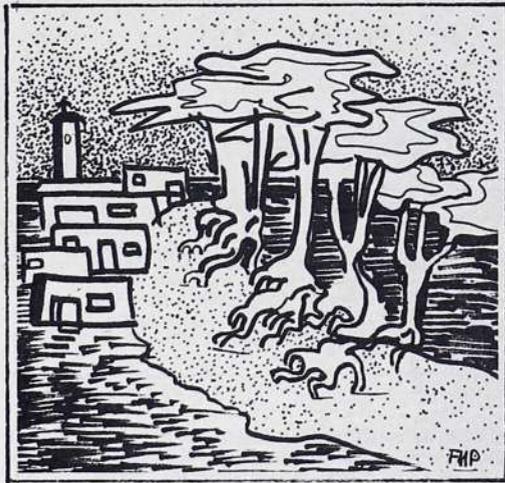
Giovanna Polarollo (1952) ganó el 3o. Premio del Concurso Cultural 1981 de la Municipalidad de Lima correspondiente a Poesía. Su libro galardonado: DESPUES DE ESPERAR LARGO TIEMPO EN LA ESQUINA EQUIVOCADA, el cual permanece inédito.

Desde las dimensiones de la nostalgia y del recuerdo, su poesía nos habla de ambientes familiares donde en algunas partes se ha descompuesto el reloj de la eternidad y donde en otras partes existen cambios que los ojos se empuñan en no ver.

Luis Alberto Calderón (1944) ha publicado los siguientes poemarios: HUELLAS Y CONTRASTES (1974), CON EL PUÑO EN LA PALABRA (1977) y JARDIN DE LOS CREPUSCULOS (1977). Destacan sus poemas para niños. Musicalidad, sencillez, fantasía y volatinero humor los acompañan.

Fredy Gambetta (1947) es autor de NUEVO AMOR, NUEVOS POEMAS (1974), EPIGRAMAS Y EPITAFIOS (1975), CASA DERRUIDA (1977), RUMOR DEL CAPLINA (1977), DESPUES DE LA SANGRE (1981), BREVE ANTOLOGIA PERSONAL (1982) y LIBRO DE LOS DIOS (1982). Su poesía se enraza en su querida Tacna, extiende sus ramas por los confines de la patria y levanta su copa hasta alcanzar a expresar preocupaciones que palpitan en las distancias planetarias. El humor tampoco le es ajeno y se condensa a veces en líneas corrosivas y relampagueantes.

NOTA: El presente trabajo de Livio Gómez corresponde al prólogo de la antología que nos ha enviado y que, por razones de espacio, no publicamos en esta oportunidad.



Cuando la tarde se aburría apurando nada más por cumplir sus últimas horas, los dos individuos que desde hacía rato habíamos visto meditar por los alrededores, por fin se acercaron al campamento, y uno de ellos habló con el ingeniero.

— ¿Habrá trabajo para nosotros? Somos de Piura y hace varios días estamos pateando latas.

— Lo sentimos mucho, ya están cubiertas todas las plazas. Y debieran quedarse tranquilos que encuentren latas para patear, porque ahora con tanta desocupación hasta los tarros vacíos comienzan a escasear. Además, si quieren trabajo deben venir por la mañana, y no alejarse de por aquí, ya que en cualquier momento falta un peón y uno de ustedes podía reemplazarlo. Hay que ponerse mosca.

Me quedó zumbando en la cabeza aquello de "patear latas". "¿Qué ocurriría —me preguntaba— si la industria, tal como se viene reclamando, llevara a la práctica la idea de utilizar bolsas de plástico para el envase de alimentos con el objeto de disminuir los costos? Desapareciendo los recipientes de hojalata, ¿qué patearía nuestra numerosa legión desocupada para entretenerse y matar sus horas huecas? Pero como nuestro pueblo es tan imaginativo —seguí pensando—, seguro que optaría por patear depósitos descartables de salchipapas o botellas no retornables de cerveza. Con algo tendrían que entretenerse estos homicidas del tiempo".

Una vez que los hombres se hubieron despedido, y de dando a un lado mis pensamientos pesimistas, me dirigí

Desde Tumbes

Homicidas del tiempo

Por. ROLANDO GONZALES SANDOVAL

al ingeniero.

— Dentro del cuadro de desocupación y subempleo que se experimenta actualmente, es la construcción civil la que recluta y absorbe gran parte de esa masa desocupada, sobre todo en esta parte del país que fuera tan duramente castigada por la furia de la naturaleza.

— Si, claro —dijo el ingeniero—. Pero muchos no cuidan su fuente de trabajo, porque si bien es cierto —agregó— que hay trabajadores "pura chamba" que obtienen un salario bien sudado, ganado honradamente, hay otros que "amarran el macho" y hay que tener los ojos encima para que no saquen la vuelta y quiten el cuerpo a la labor. De otro lado —prosiguió el profesional— hay empresas —no todas naturalmente— que aprovechándose que la oferta de mano de obra es mayor que la demanda, cometen algunas irregularidades, poniéndose en pugna con los intereses de los trabajadores.

Salió el ingeniero para hablar con el almacenero que daba ingreso a algunas herramientas, luego de cumplida la jornada vespertina, y al quedarme solo consideré que era curioso como estas dos fuerzas contrapuestas, al parecer irreconciliables, se juntan sin embargo porque se necesitan mutuamente en una unión por interés, pero alguna vez tendrán que entenderse y desaparecer de ese modo los reclamos, los paros, las huelgas y todo este tipo de conflictos laborales.

Así, brevemente, intercambiamos nuestros puntos de vista, tratando de ver las cosas lo más desapasionadamente posible aquella moribunda tarde que se impacientaba por interiorizarse en las parcelas de la noche; mientras los dos hombres se alejaban, las manos en los bolsillos, pateando lo que iban encontrando por el camino, ese camino minado de inseguridad, de penurias, de un porvenir todavía incierto pero con algo de esperanza en el corazón.

NOTA: Rolando Gonzales Sandoval es primer premio en el Concurso de Cuentos "El príncipe Linceo Albiñana" 1984 organizado en Chiclayo por la Unión de Escritores y Artistas Lambayecanos (UNEAL).

Desde Piscobamba

La Minka en la cosecha

Por. NOLAVE VELANO



La Minka (y no Minga) en el Perú fue, y es aún felizmente en distantes pueblos como en Llama —provincia de Piscobamba (Ancash-trasandino), un himno al trabajo humano. Los pobladores vecinos de una comarca se reúnen al trabajo comunal reiterativo, por orden prioritario. La Minka no sólo debe ser estudiada en el campo laboral o económico; por lo fraternal de su contenido entra también en el folclore, —igual que los cantos, las danzas, la religiosidad y las leyendas—, como una realidad poética ya que el trabajo es festividad en la Minka. Esta actividad es más intensa en la época de cosecha. Los participantes provistos de filuda hoz, y una sogá, se reúnen muy temprano en los trigales, previo alimento "sostenido". Colocados en largas cuadrillas avanzan competitivamente cortando las mies al compás de las "Roncadoras" (pinkullos-flautas/cajas-bombo), instrumentos de viento y percusión de sonidos marciales. Abundante chicha mitiga la sed. El trigo apilado es atado en enormes y pesados fardos que luego son transportados sobre sus espaldas. Tras recorrer enormes distancias y llegados a casa desparraman el cereal en la Era (parva).

Almuerzan y beben en abundancia, atan varios caballos, comienza la trilla. Los nobles animales giran y giran azuzados por un hombre que con látigo en mano y metido en la Era, sirve de eje a este torbellino de motores vivientes, sudorosos y jadeantes, volcados en poético tropel, expandiendo músculos y venas en alto relieve. Los hombres lanzan al aire las espigas trituradas invocando a los dioses tutelares para que manden los vientos. Y los vientos llegan presurosos a separar el trigo que mañana será el pan y la alegría de los hombres.

Cusco: Luis Nieto

LUIS NIETO.—Sicuaní 1910. Poeta de indiscutible calidad expresiva. Es nuestro más alto exponente de la llamada poesía política en el sentido más estrictamente cabal del binomio palabra—acción o verbo—actitud. Razón por la que siempre ha estado y sigue militando en el itinerario del pueblo en ple de justicia. Es autor de "Los Poemas Perversos", 1932. "Puños en Alto", 1938. "Charrango (romancero Cholo)", 1943. "10 Bayonetas Caladas", 1943. "Itinerario de la Canción", 1946. "Poesía Cusqueña", 1955. "Romancero del Pueblo en Armas", 1957, entre otros libros de hondo contenido humano y depurado manejo de recursos verbales, especialmente de metáforas limpias y precisas.

CANCION DE RETIRADA A LA MUJER BANDOLERA

Porque era como vivir embriagado
entre el cielo y la tierra
con las manos coronadas de lágrimas
con los ojos inundados de risas y de rocío.

Porque tenía el ademán de la paloma
caminando entre cuchillos carniceros.
Porque en su voz dormía un aleteo de campanas
y sus manos eléctricas gritaban en el aire
como gaviotas amotinadas al borde del suicidio

Porque su amapola y de jacinto
era como el otoño de los pianos
melancólicamente blancos

Porque mirar su boca
apretada de corolas
y canciones,
era como olvidarse de todo,
como reír al borde del crepúsculo,
como beber el vino rojo de los poetas
y de los vagabundos...

CANCION DE LIBERTAD

Amiga, camarada:
¿Sientes rondar tu sangre un cerco de tinieblas?
¿Sientes que el viento vuelve herido de golondrinas?
¿Sientes llorar al trigo y a la violeta pura?
Y a la rosa celeste que se embriagó de luna,
¿la oyes a gritos y juntar sus cenizas?

¿Dime al instante si oyes gemir a la guitarra
y a la paloma frágil ahogarse en su lágrima?
Y al ruiseñor romántico que te cantaba al alba
¿lo ves volver llovido sin trino y sin su lámpara?

Amiga, sí: lo viste. "Lo oíste todo amigo"
Oyes volar un canto, oyes pelear con ira?
¿Oyes crecer fusiles juntos a la triste rosa
que enterraste a la sombra de tu fina mirada?
¿Oyes cómo se muere la sangrienta campana
con la boca apretada de rocío y espadas?

Por eso, mi muchacha, si sabes estas cosas,
qué importan la guitarra, la estrella, la paloma,
qué el ruiseñor romántico sin trino y sin su lámpara;
qué el trigo y la violeta y qué la última rosa
sin nido ni rocío, sin ala y sin guirnalda...

Poesía de Tierra Adentro

SELECCION Y NOTAS:
CESAR AUGUSTO BELT



Puno: Efraín Miranda

EFRAIN MIRANDA.—El Atitiplano del Kollao 1925. Poeta raigal, cuya creación literaria expresa la naturaleza del habitante andino y la esencia del hombre universal. La voz ancestral de nuestra cultura milenaria respira vida y nutrida de elementos nuevos y vigorosos en cada poema de este escritor kollawino. ¿Existe la poesía andina? ¿Qué es esa poesía andina? Si no es la única respuesta el trabajo de Miranda, sin embargo, constituye una de las más maclzas, elocuentes y finas formas de hacer brotar el espíritu de nuestra identidad cultural. "Muerte Cercana", 1954, y sobre todo, "Chozas" 1978 y "Vida" son testimonios poéticos que demuestran la plena presencia del alma andina en la poesía peruana.

M N

A una tienda de la plaza festiva
entra la bulla forrada de calor
y viento con suspensión terrosa.
Tomo cerveza con mi mujer
y mi suegro, alcol, con mi tía,

MI cabeza flota y mis pies pesan.
"Este es un auténtico indio alienado" —oi, dicho

miraban mi camisa nilón,
mi pantalón petroquímica,
mi sacon USA de tercer uso
y mi cerveza germanica.

DI un golpe a la mesa
y toda la tienda crugió.
Yo también soi sociologista, Ingeniero,
militar, boticario, genetista. Vendo cronómetros,
bibliotecas, helicópteros, diplomás:
¡Y que mierda!

DI un puntapié a un algo cercano
y mi mujer se me colgó del brazo
arrastrándome a la puerta.
¡Que salga cualquier hijo de puta!
Me han insultado "alienado". Y, ellos, ¿qué son?
Rezan a dioses hebreos en iglesias romanas,
se casan en municipios romanos,
son regidos por un ordenamiento forense romano,
estudian en colegios de inspiración arcaico-helénica,
y hablan el español celta-ibero-latino-morisco, etc.

¡Que salgan esos de transfusión sanguíneo—extranjero!
¡Que carajo: y todo el comercio de esta feria
también es de ultramar.
¡Sol indio: bien indio; verdadero; legítimo; puro!
¡Y qué mierda!

EL

Perdi la dominación de la Piedra:
la dominación de la llama no es completa
y no cultivo una papa en docilidad
Falta desbravar una hostil naturaleza

No puedo domar a mi familia
con un régimen artificial:
el Estado no puede domesticarme
con ordenamientos jurídicos propios de su clase.
Dispongo, elijo, practico normas inherentes a mi pasado
y no al caos forense impuesto por el terrible poder.
El Estado está organizado arriba:
invisible, temido, triunfante
tejos de mi sociedad natural.
Nos gobierna con sutileza de manos intangibles
con técnicas ingeniosas de zorros que acechan,
sentimos a cada rato la calda fragmentaria
de códigos, cárceles, policías, jueces, abogados,
tal si fuera posible armarse
un nefasto rompecabezas
entre los cerros y las pampas.

Arboles, ríos, aves, pero también gentes poblamos la selva. No es sólo el paisaje natural, también las chozas, los puentes, las calles, los edificios, y, en medio de ellos, el hombre y su espíritu. Aún más: el hombre selvático y, a la vez, universal. Y nada aquí es estático ni legendario. Todo es dinámico, real y humanamente posible. Por ejemplo, es posible, que, cada vez más, nuestra cultura va expresando el contenido real y humano de esta parte del país. Antes, nos veían únicamente como algo extraño y primitivo, como un lugar de animales feroces, nativos sin cultura, colonos aventureros, o hechiceros er pacto con la parca. Hoy, ya esas llullampas (mentiras) están siendo superadas en los libros más recientes que se publican sobre la selva peruana. Sólo algunos llullitos (bebidos) — que no faltan en el ámbito cultural—, todavía nos ven con ojos distorcionados: son los que aún permanecen viroteados (embruajados) por el sistema de alienación.

Y en la dinámica de la creación cultural hay documentos, obras y trabajos que marcan verdaderos hitos y épocas de la creatividad del hombre (y de la mujer) de la selva. "SANGAMA" de Arturo Hernández es la novela que marca nuestra presencia en la literatura nacional. Casi recubierta del paisaje fascinante, Sangama sintetiza una serie de rasgos selváticos. Mago, hombre hecho de misterios y poseedor de cualidades naturales,

Desde Iquitos Manguaré: el eco de la selva

Por. JACINTO ASHANINKA



él es una especie de nuestro tronco herencial. Y algo así como éste personaje, el maestro y narrador FRANCISCO IZQUIERDO RIOS se nos presenta, años después, con su Gregorillo. Pero, en este caso, el personaje literario (Sangama) ahora es un excelente escritor, (una persona: Francisco Izquierdo R.). Desde entonces, la selva ya no es sólo un paisaje de leyendas y fascinaciones. Es, más bien, una realidad social

Pero, el eco cultural quizá no recoja en apretada síntesis todo el proceso ni los trabajos representativos de esta parte del país. Se requiere que el manguaré (eco) se haga permanente en el contexto de la realidad pluricultural de nuestra patria, con una también permanente vía de comunicación y diálogo a través de los medios de comunicación social.

"Bubinzana" ha sido un proyecto que estuvo haciéndose realidad en los jóvenes de los años 60. Roger Rummrill después comenzó con ensayos y cuestionamientos de la realidad selvática. Los tunchis y otros fantasmas se perfilaron al lado del hombre real y social. Yando, siguiendo los precedentes del pintor Calvo de Araujo, da vida y magia a los colores de sus lienzos. "Ino Moxo", en tres infinitas mitades reúne el tiempo primordial y el actual en fórmulas expresivas sencillamente maravillosas. SUI YUN, como una flor de la poesía, es el mismo hábito humanamente tropical y literariamente actual en el espectro de nuestra literatura amazónica.